

Valencia 25 Octubre de 1909

Don Don Arturo Reyes

Muy señor mío y apreciable maestro recibí la suya 20 del corriente que me fue gratísima y aun hubieralo sido más si no ser por el entorpecimiento que media, entorpecimiento que tal como V. lo ha planteado hace concebir esperanzas de favorable solución, y en ella, creo ha de influir aun más, el efecto que en V. haga mi trabajo, el cual, claro está, ha de encontrar, al compararse con la obra maestra de donde es sacada, bastante inferior. No obstante para animar en parte esta gran falta, se la mando, no como terminada sino como esperando y aun agradeciendo que haga V. cuantas indicaciones, supresiones, anotaciones, tanto por impropiedad de lenguaje como de acción, todo en fin cuanto V. crea que de mérito se omitido por ignorancia y que V. considere ventajoso para la obra, por mas que aun le falta mi último retoque de tijera.

Como verá el dialogo aun que haya tenido que alterar su orden, no he querido por esto que se desperdiciara, antes al contrario, he procurado buscar ocasion de encajarlo.

La novela he querido que persistiera, mi labor por tanto es bien escasa, casi nula, solo reducirla a la unidad

de acción, lugar y tiempo, con esto, justo es confesarlo, lo que gana el diálogo lo pierde la descripción. Así de los brillantes cuadros de los parajes que V. pinto, viene a encargarse aquí: el escenógrafo, de sus perfectas y acabadas pinturas, de tipos con su gesto y ademán: el cómico, de modo que somos tres a interpretar lo de V. y al seccionar de este modo su trabajo, no verá V. aquí mas que lo que á mi atañe, sin que por esto se pierda lo que falta.

En la transición de la novela al teatro he mantenido su unidad y variedad, habiendo perfecta armonía en el encadenamiento artístico de la unidad y la variedad. Reuniendo por tanto las tres condiciones literarias indispensables.

Respecto al título tambien á su elección queda, si es mas de su gusto el primitivo "La Noruechita" su equivalente "Sea Nina de Jorciopelo".

En cuanto á la música se de decirle que la oíra, el 8 del presente mes, se la lei al Maestro Eugenio Ubeda - valenciano residente en Madrid donde ya se halla - al que gusto mucho, no teniendo inconveniente en ponerle música, lo mismo ocurrió con el maestro Cuesta, presente en la lectura - el cual está terminando la partitura de mi obra valenciana "El amor que torna" premiada en los Juegos Florales en la actual exposición. Con ambos señores tengo hablado sobre el particular, pero sin ningún compromiso por que no cerré trato.

Adjunto certificada le mando la obra, no he
sacado otra copia más en limpio, por no retardar el envío,
el cual á su reconocida caballerosidad confío, pues al ser
obra inédita, sabrá el riesgo que corre de plagio i apropiación.
No molestia sino satisfacción, sería para mí,
contestar i aclarar cuantas dudas tenga V., y confiando que
mi tarea no se habrá perdido, espero su pronta y satisfactoria
concesión.

Queda de V. atento y s. s.

D. S. M. B.

J. Fernández Casajuna